

СОГЛАШЕНИЕ* между Министерством финансов Республики Казахстан и Министерством финансов Туркменистана о взаимодействии в сфере противодействия легализации доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма

Соглашение, 18 апреля 2017 года

(Вступило в силу 18 апреля 2017 года -
Бюллетень международных договоров РК 2017 г., № 3, ст. 37)

Министерство финансов Республики Казахстан и Министерство финансов Туркменистана, далее именуемые Сторонами,

исходя из взаимных интересов в сфере противодействия легализации доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также связанной с этим преступной деятельности, принимая во внимание необходимость осуществления сотрудничества наиболее эффективным способом,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют взаимодействие, в том числе информационный обмен, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции с соблюдением законодательств и международных обязательств каждого из государств Сторон.

Статья 2

Стороны осуществляют взаимодействие, в том числе информационный обмен, на стадиях сбора, обработки и анализа находящейся в их распоряжении информации об операциях с денежными средствами или иным имуществом, в отношении которых имеются подозрения, что они связаны с легализацией доходов, полученных преступным путем, финансированием терроризма и связанной с этим преступной деятельностью, а также взаимодействие по обмену информацией о деятельности физических и юридических лиц, участвующих в совершении этих операций.

Статья 3

1. Обмен информацией осуществляется в письменной форме, в том числе по согласованию Сторон посредством использования технических средств передачи текста, по инициативе или на основании запросов Сторон.

2. Запрос включает в себя:

- а) наименование запрашивающей Стороны;
- б) наименование запрашиваемой Стороны;
- в) краткое изложение существа запроса и его обоснование (если запрос является срочным, запрашивающая Сторона обязана обосновать необходимость в такой срочности);
- г) описание содержания запрашиваемой информации;
- д) цель использования запрашиваемой информации;
- е) другие сведения, необходимые для его исполнения.

3. В случае необходимости запрашиваемая Сторона может запросить у запрашивающей Стороны дополнительную информацию, необходимую для надлежащего исполнения запроса.

Статья 4

1. В исполнении запроса может быть отказано полностью или частично, если его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам государства запрашиваемой Стороны, противоречит законодательству и (или) международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны, а также если по фактам, указанным в запросе, уже ведется досудебное расследование (проверка) или судебное разбирательство в государстве запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе исполнить запрос, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону с указанием причины принятия такого решения.

Статья 5

1. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть использована без письменного согласия предоставившей ее Стороны в иных целях, чем те, для которых она запрашивалась и была предоставлена.

2. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, является конфиденциальной, и на нее распространяется режим защиты, предусмотренный законодательством государства получающей Стороны в отношении подобной информации из национальных источников.

3. Стороны, руководствуясь законодательством и международными обязательствами своих государств, осуществляют необходимые организационно-технические меры, направленные на защиту информации, полученной в рамках настоящего Соглашения, от уничтожения, изменения, разглашения, а также от любого иного незаконного использования.

4. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, хранится не дольше, чем этого требуют цели, для которых она была передана. Информация подлежит уничтожению в соответствии с нормативными правовыми актами каждого из государств Сторон.

Статья 6

1. Для Сторон обмен информацией предусматривается в отношении лиц, операций и сделок, связанных с легализацией доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма, а также связанной с этим преступной деятельностью, указанных в законодательстве каждого из государств Сторон.

2. Указанная в настоящей статье информация может быть использована в досудебных и судебных целях только в отношении дел, связанных с легализацией доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма, а также связанной с этим преступной деятельностью.

3. Стороны совместно определяют порядок передачи информации в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и проводят консультации по вопросам реализации настоящего Соглашения.

4. Стороны могут по запросу или по собственной инициативе обмениваться информацией о законодательстве каждого из государств Сторон в сфере противодействия легализации доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также оказывать иное техническое содействие.

Статья 7

1. Стороны по взаимной договоренности могут проводить совместные конференции и семинары для обмена опытом и обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес.

2. Настоящее Соглашение не препятствует выработке и развитию иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 8

1. Взаимодействие и информационный обмен в рамках настоящего Соглашения между Сторонами осуществляется на русском языке.

2. При оформлении документов на государственных языках Сторон, необходимо приложить заверенный перевод на русский язык.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступившими силу в порядке, предусмотренном в статье 12 настоящего Соглашения.

Статья 10

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 11

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты его подписания.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив соответствующее письменное уведомление по дипломатическим каналам другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 90 дней с даты получения такого уведомления другой Стороной.

3. Положения настоящего Соглашения, предусматривающие обеспечение конфиденциальности информации, полученной во время действия настоящего Соглашения, остаются в силе после прекращения действия Соглашения на следующие 10 лет.

Совершено в городе Астане 18 апреля 2017 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий в толковании положений данного Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

За *Министерство*
Республики Казахстан

финансов За
Туркменистана

Министерство

финансов